

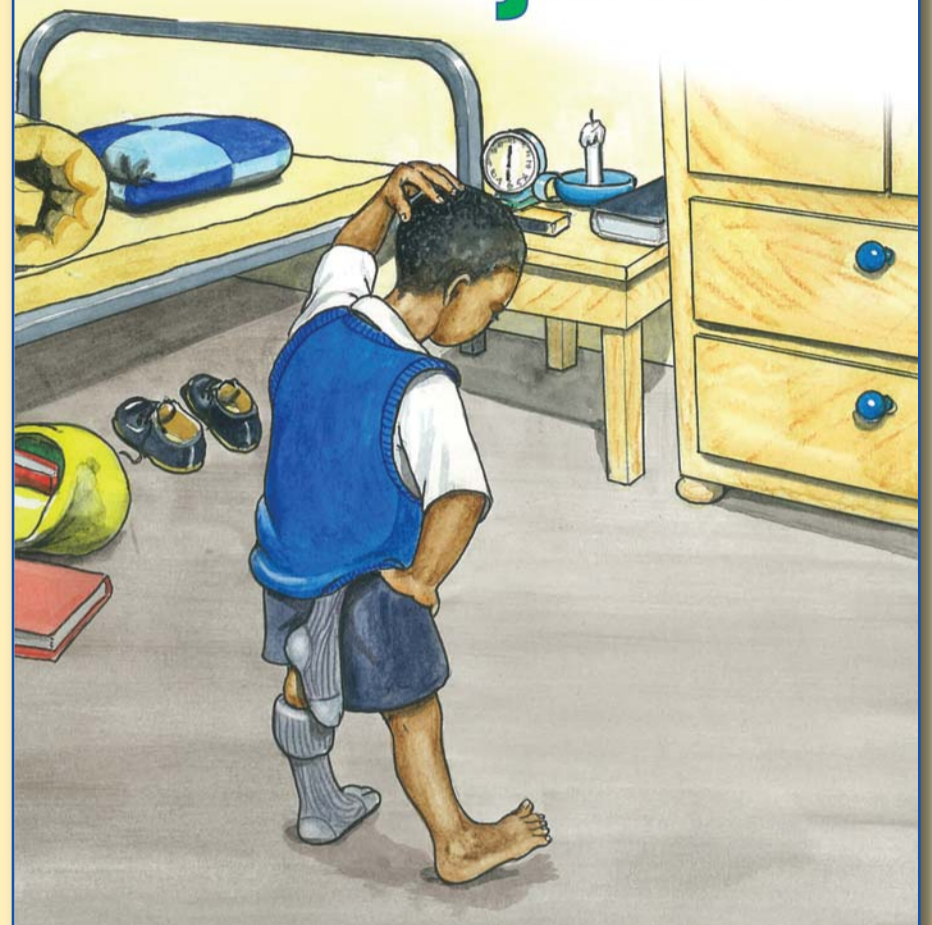
Kgang 1

Bala



Kgang 2

Ijoo!



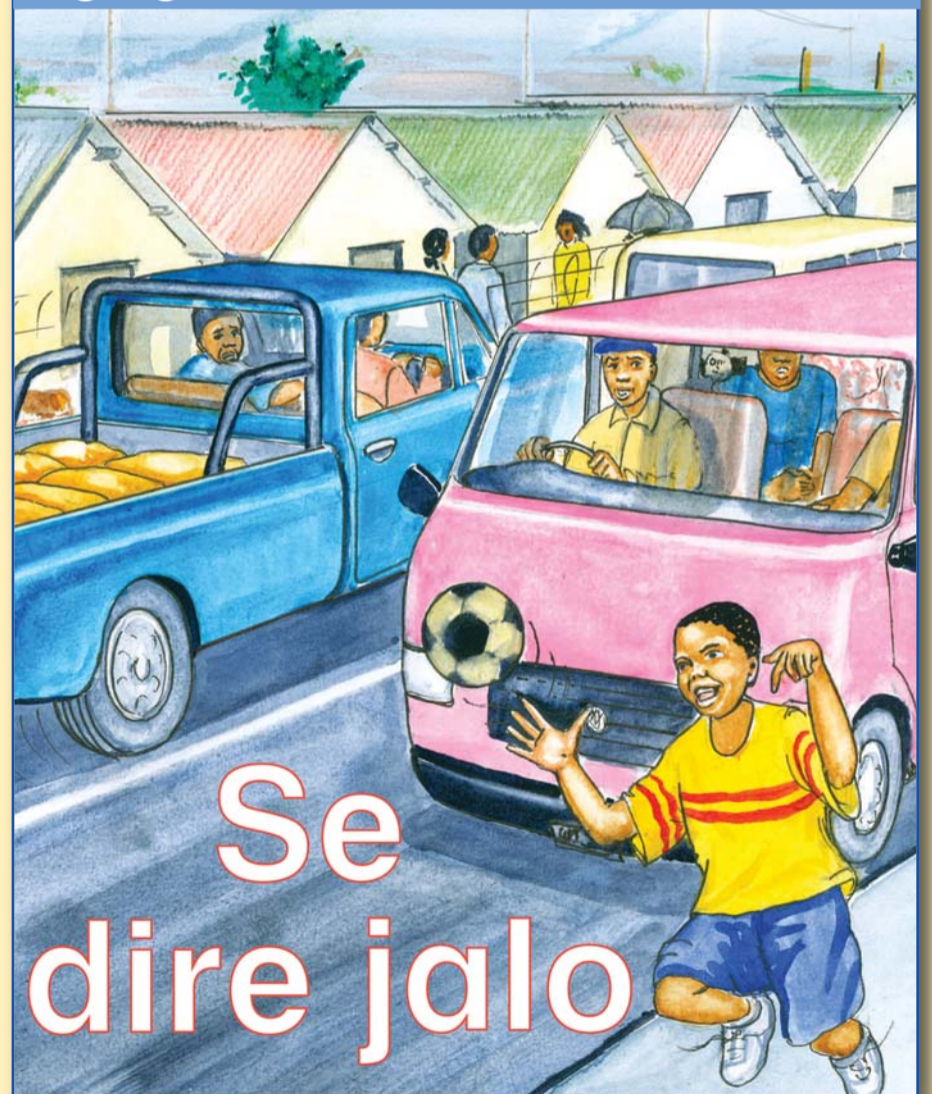
Kgang 3

Robala



Kgang 4

Se dire jalo





Buka e Tona 1

Diteng

1.	Bala.....	1
2.	Ijoo!.....	9
3.	Robala	17
4.	Se dire jalo.....	25



Dibuka tse Ditona tsa Mophato wa Motheo

E phatlaladitswe ke Molteno Institute for Language and Literacy ka 2015

E duetswe ke Zenex Foundation 

Buka e Tona 1

- Motlhagisi wa motseletsele: **Jenny Katz**
- Batlhami ba ditlhamane: **Mirna Lawrence le Jenny Katz**
- Mankge wa puo ya Setswana: **Peter Mekgwe**
- Mogakolodi wa Setswana: **Johanna Mogodiri**
- Batshwantshi: **Sandy Lightley** - 1. Bala, **Marleen Visser** - 3. Robala, **Rob Owen** - 2. Ijoo!, 4. Se dire jalo
- Boalo le thulaganyokgabo: **Resolution**

© 2015 ke ya Molteno Institute for Language and Literacy

ISBN 978-1-77580-541-0



Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives (CC BY-NC-ND) 4.0 International Licence

Disclaimer: You are free to download and share this work as long as you attribute the Molteno Institute for Language and Literacy, but you may not change this work in any way or use it commercially.

1 Bala



PELE O BUISA KGANG

Tlotlofoko: thomamisa gore o itse bokao jwa mafoko ano tšheri, aeing



Ke matsalo a ga Didi. O dingwaga di le thataro.

Mme o dirile moletlo. Dimpho tsa ga Didi di dintle. Go na le dibalune mme tafole e beilwe dilo tsa moletlo. Gape Mme o bakile kuku ya matsalo a ga Didi. Ke kuku ya tšhokolete. Didi o e rata go gaisa tsothle!

‘Atamelang tafole,’ Mme a rialo. ‘Lo je.’

Mme o sega kuku go e dira tse thataro. O tshuba dikerese tsa matsalo tse thataro. Didi o goga mowa a bo a di tima ka go di budulela gagwe fela! O nyenya ka boitumelo fa lelapa le opela *Happy Birthday*. Lapi ntša ya ga Didi e dira jalo le yone, e bogola ka boitumelo.



Mme o naya Ntatemogolo selae sa ntlha.

Didi o di bala ka kelotlhoko. Nngwe, pedi, tharo, nne, tlhano.
Dilae tsa kuku di tlhano.

'Mmmm!' ga rialo Ntatemogolo, molomo o tletse kuku e e monate.

Didi o rokologa mathe fa a akanya ka aeing e e botshe mo godimo ga leleme.

Lapi le ene o rokologa mathe.



Mme o naya Mmemogolo selae sa bobedi.

Didi o bala dilae gape. Nngwe, pedi, tharo, nne. Dilae tsa kuku di nne.

‘Mmmm!’ ga rialo Mmemogolo, molomo o tletse kuku e e monate.

Didi o itatswa dipounama fa a bona bohibidu jwa tšheri e e matareleng mo kukung.

Lapi le ene o dira jalo.



Mme o naya Ntate selae sa boraro.

Didi o di bala gape. Nngwe, pedi, tharo. Halofo ya kuku e fedile!

‘Mmmm! Kuku e e monate,’ ga rialo Ntate, molomo o tletse kuku e e monate.

Didi o fela pelo. Selae sa me se kae? O akanya ka moutlwalo wa tšhokolete e e boruma mo godimo ga leleme.

Lapi le ene o fela pelo. O dupa monko wa tšhokolete. Selae sa ga Lapi se kae?



Mme o naya Nnake wa gagwe wa mosetsana selae sa bone.
Didi o di bala gape. Nngwe, pedi. Dilae tsa kuku di pedi fela.
'Mmmm!' ga rialo Nnake wa gagwe wa mosetsana, molomo o
tletse kuku e e monate.
Didi o goga sefatlhego. A ka se lete lobaka lo lo leele!
Lapi o lela go se kae. Le ene o fela pelo!

Mme o ipeela selae sa bothano sa kuku mo godimo ga sejana. A bo a baya selae sa borataro mo godimo ga sejana go se naya Didi. A re, 'Moja morago ke kgosi. Sa gago sa matsalo ke se mosetsana wa me!'



Didi o bone selae sa kuku ya matsalo jaanong. O se ja monate! Fa Didi a isa foroko mo molomong, o utlwa seelonyana swi ...

Ke LAPI! o batla kuku!

Didi o lathelela kuku mo molomong wa ga Lapi.

'Lapi,' a rialo. 'Ke selae SA ME sa kuku ya matsalo e bile ga ke e je le ope!'



'Iketle, Lapi. Le gone dintša ga di je kuku. Ke tla go naya bisikiti ya dintša ka fa ntle,' Mme a rialo.

'Mmmm!' Didi a rialo, molomo o tletse kuku e e monate.

Letsatsi le le monate la matsalo, Didi!

2 Ijoo!



PELE O BUISA KGANG

Tlotlofoko: thomamisa gore o itse bokao jwa mafoko ano pududu, bokhutshwane, bosetlha, tshetlha, segokgo, roromisiwa, itaaganya, ikaega, polokelo, phifadu, bothapelong, kgaitsadie, kgomaretse

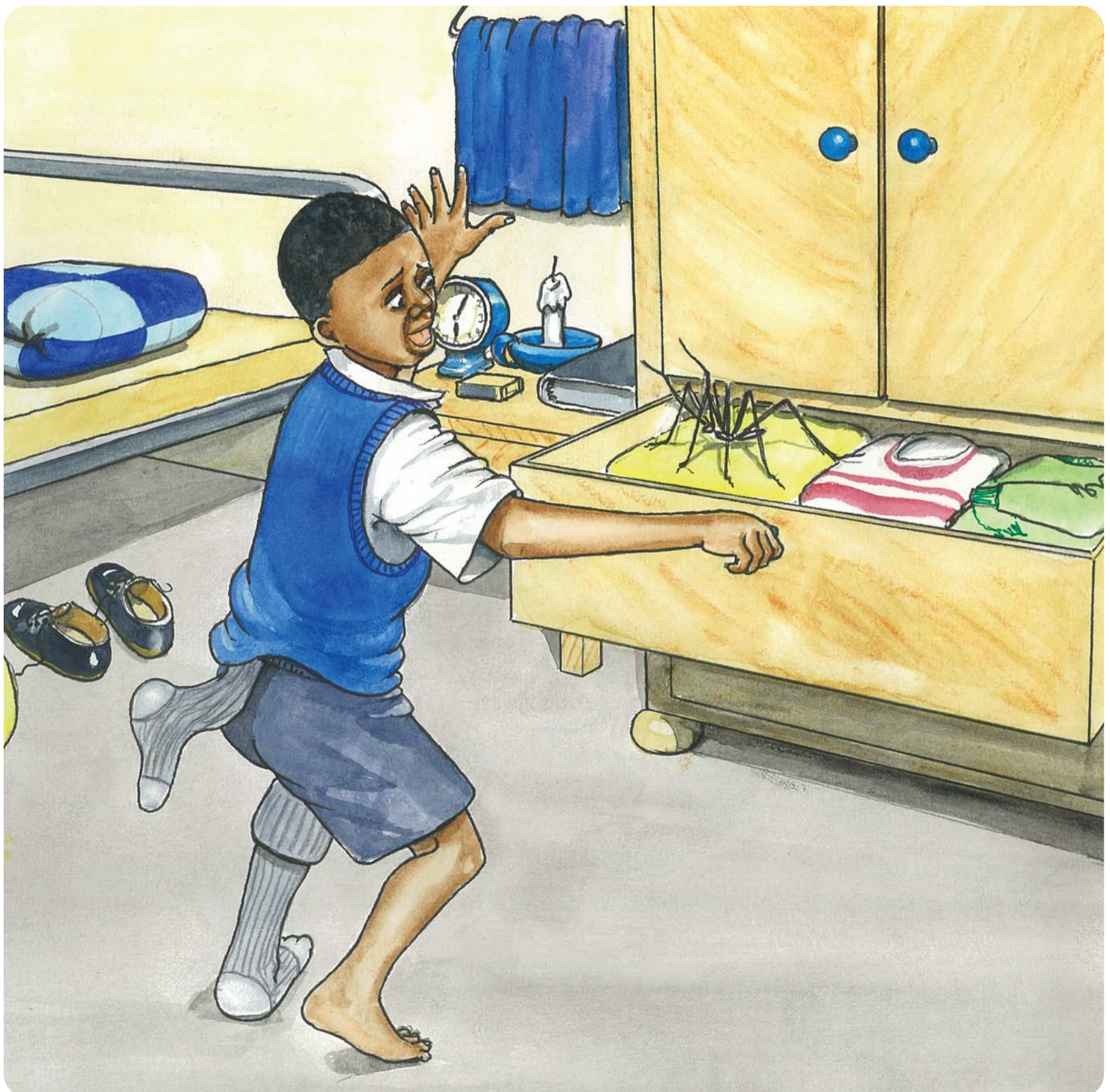
Modise o ipaakanyetsa go ya sekolong.

O apara hempe ya gagwe e tshweu sekolo, jesi e pududu ya sekolo le borukgwe jo bokhutshwane jo bosetlha jwa sekolo. O apara kausu e le nngwe telele e tshetlha.

Modise o batla go apara kausu e nngwe, mme ga a e bone. O leba ka fa tlase ga kobo. O leba ka fa tlase ga bolao. O leba mo teng ga ditlhako. O leba mo khabotong. Fela kausu ga e bonale.

Modise o ema go sekae gore a akanye. 'Gongwe kausu ya me e mo teng ga lae. Tla ke lebe.'

O atamela oteropo a bo a bula lae.



'Ijooooo!' Modise a goa.

Ga go na kausu mo laeng. Go na le eng moo, Modise o fitlhela segokgo se segolo, se se ntsho se se boboa!

Modise o tswala lae ka go e itaaganya. O ikaega ka oteropo ka gone maoto a gagwe a roromisiwa ke letshogo. Se mo tshositse tota!

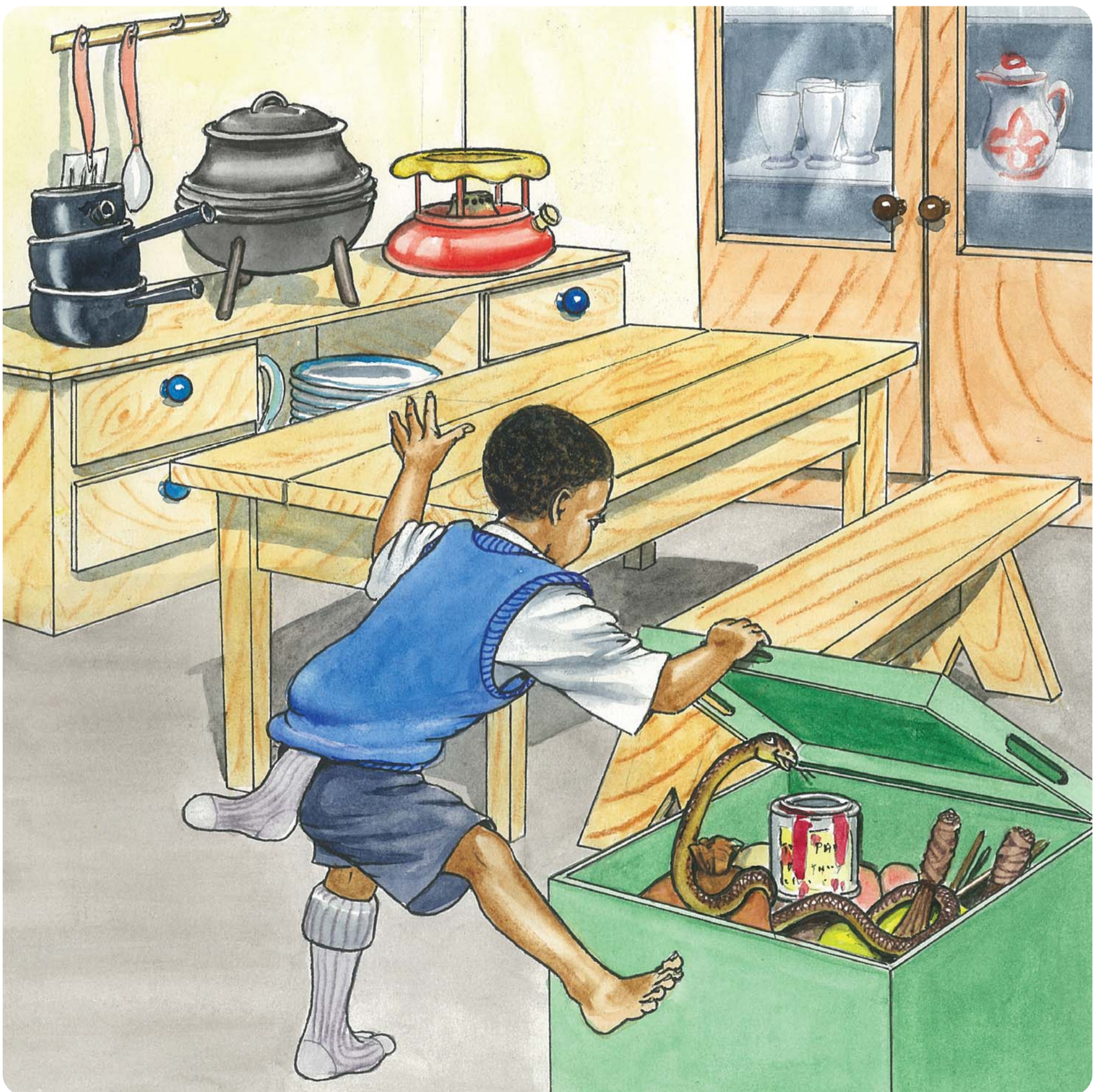


Modise o akanya gape. 'Fa kausu ya me e se mo kamoreng, gongwe ke e tlogetse ka fa boapelong. Ke tla ya go leba.'

Modise o ya ka fa boapelong. O leba fa tlase ga tafole. O leba mo khabotong. O leba fa morago ga dipitsa. Mme kausu ga e bonale.

Morago ga moo Modise a bona lebokoso le le tala la polokelo. 'Gongwe kausu ya me e mo teng ga lone. Tla ke lebe.'

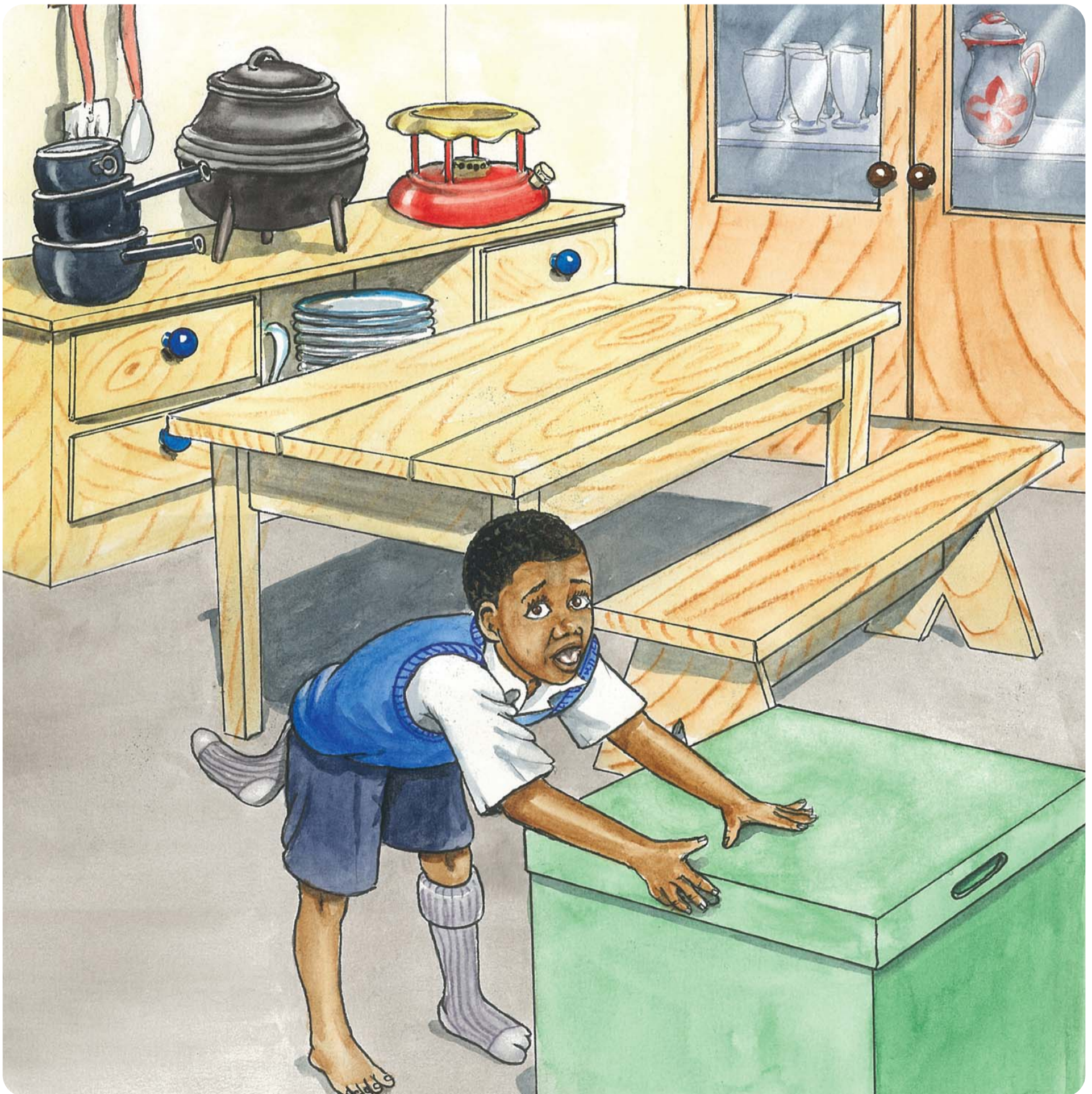
O ya fa lebokosong a bo a bula sekhumelo.



'Ijooooo!' Modise o a goa.

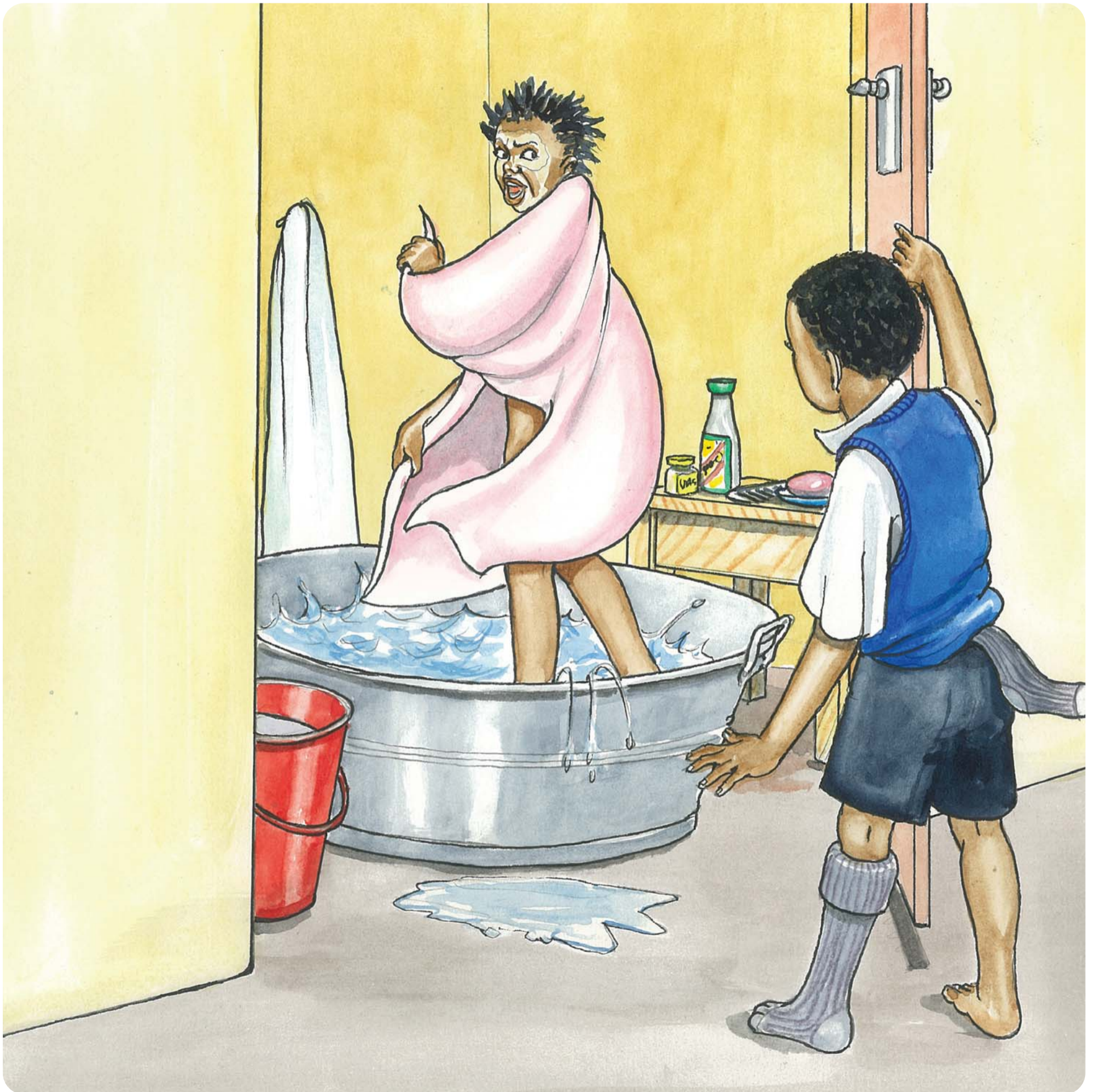
Ga go na kausu mo lebokosong la polokelo. Go na le eng moo, Modise o fitlhela noga e e phifadu ya mo ntlong e robetse mo go lone!

Modise o tswala sekhurumelo ka go se itaaganya. O ikaega ka lebokoso ka gonne maoto a gagwe a roromisiwa ke letshogo. O ne a tshogile go feta pele!



'Kausu ya me ga e mo kamoreng. Ga e ka fa boapelong.
Gongwe ke e tlogetse ka fa bothapelong. Ke tla ya go leba,'
Modise o akanya jalo.

Modise o ya ka fa bothapelong. Kgoro e tswetswe. O bula
kgoro fela thata a sa akanye sepe ka gone.

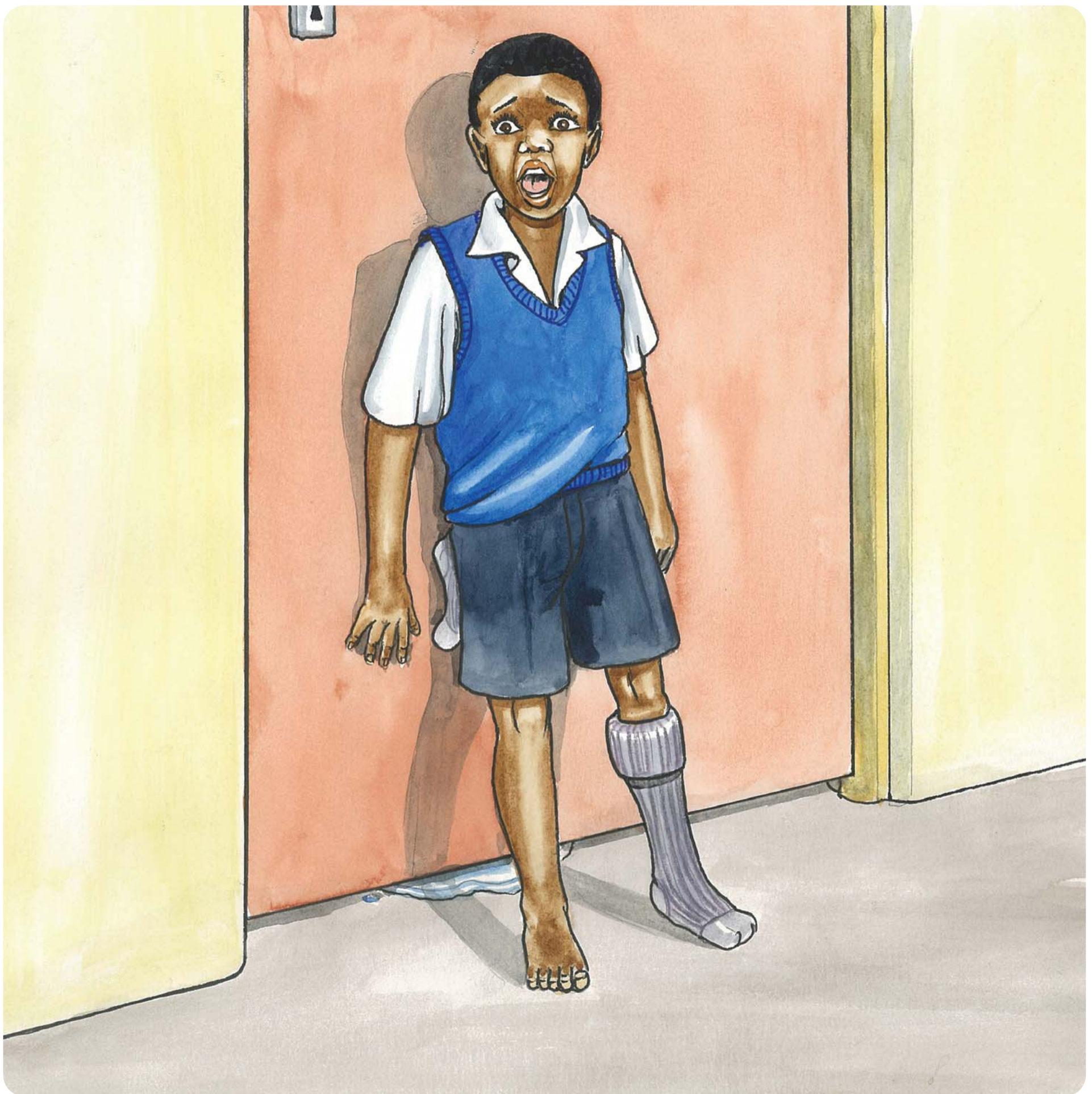


'Ijoooo!' Ausi wa gagwe o goa jalo.

'Ijoooo!' Modise le ene o a goa.

Ga go na kausu ka fa bothapelong. Go na le eng moo, Modise o fitlhela ausi wa gagwe a tlhapa. Ausi a galefa tota!

Modise o tswala kgoro ka go e itaaganya. O ikaega ka kgoro gone maoto a gagwe a roromisiwa ke letshogo! Letshogo la gagwe le ne le feta a mangwe otlhe!

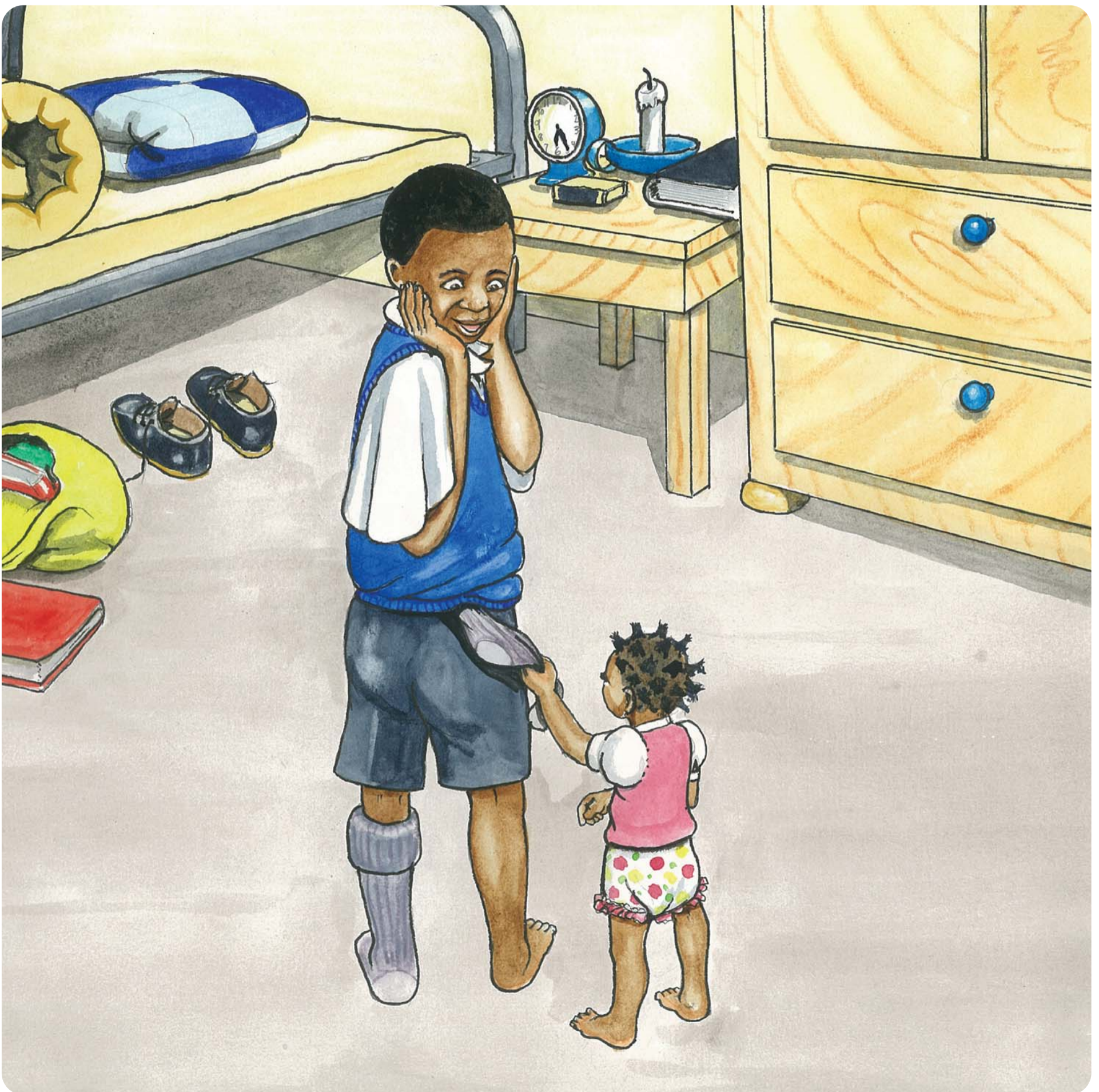


Modise o boela ka fa kamoreng ya gagwe. Nako ya go ya sekolong e setse e ile mme o tla nna le bothata go feta fa a apara dikausu di sele.

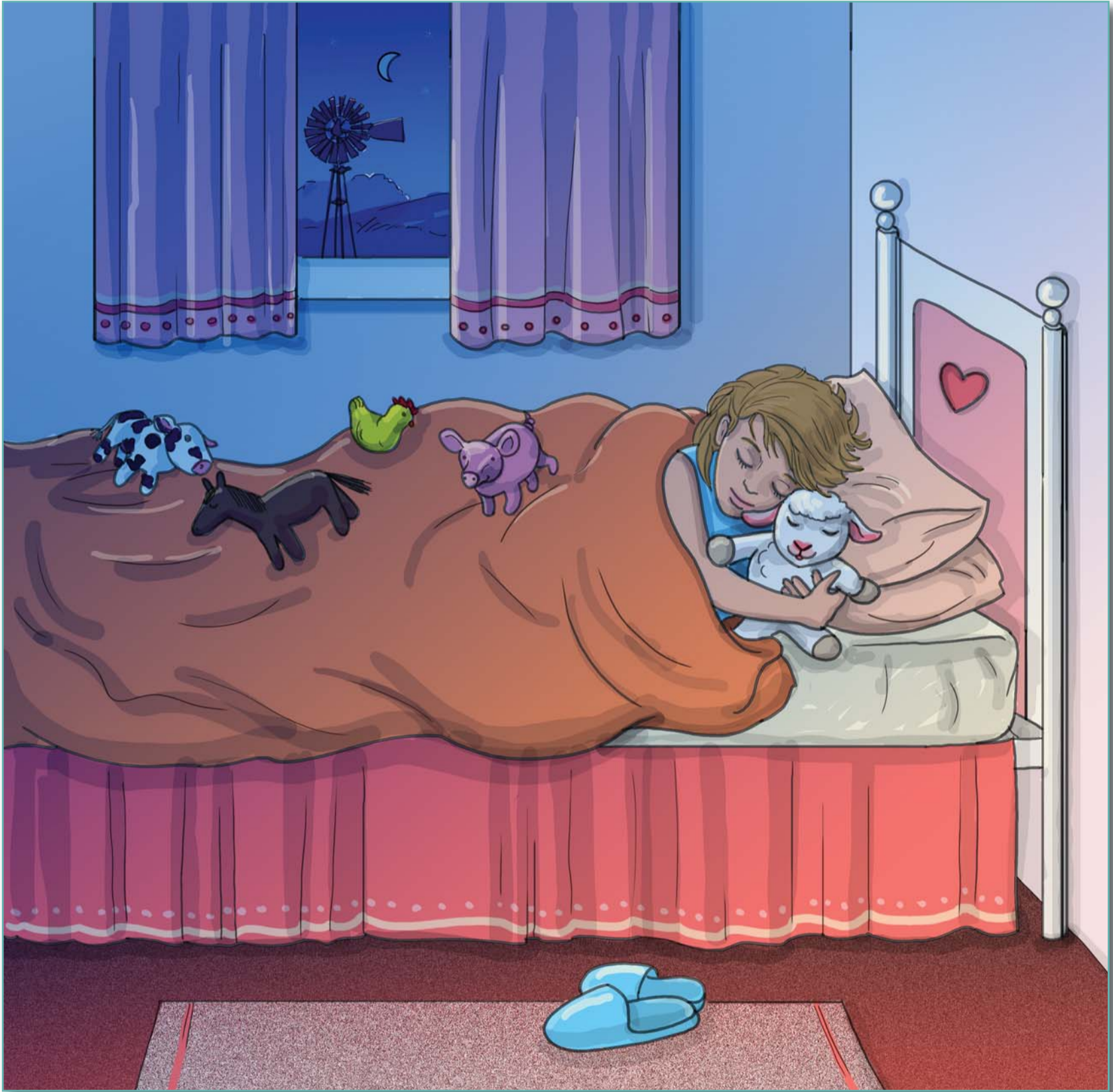
Morago ga moo Modise o utlwa mongwe a mo goga ka borukgwe. Fa a retologa, o bona kgaitسادie yo monnye

Lebo a eme fa morago ga gagwe. O goga sengwe ka fa morago ga borukgwe jwa gagwe. E ka tswa e le eng tota? Modise o itshwara ka fa morago mme ...

Aaaahh! Lebo o bone kausu e e latlhegileng! E ne e kgomaretse fa morago ga borukgwe jwa gagwe nako eno yotlhe!



3 Robala



PELE O BUISA KGANG

Tlotlofoko: thomamisa gore o itse bokao jwa mafoko ano setale, patakela, solasola, boruma, edimola, ikotlolola, ikhutaganya, poroma, serobi sa dikoko, kgorotlha

Go bosigo mo polasing e bile setale sa dipitse ga se na modumo.

Mme Pitse o lapile morago ga go patakela letsatsi lotlhe. Petsana le yone e lapisitswe ke go taboga go bapa le ene. Ke nako ya go robala. Mme Pitse o robala go bapa le petsana. O e solasola bonolo ka mogatla. Petsana e a thulamela.



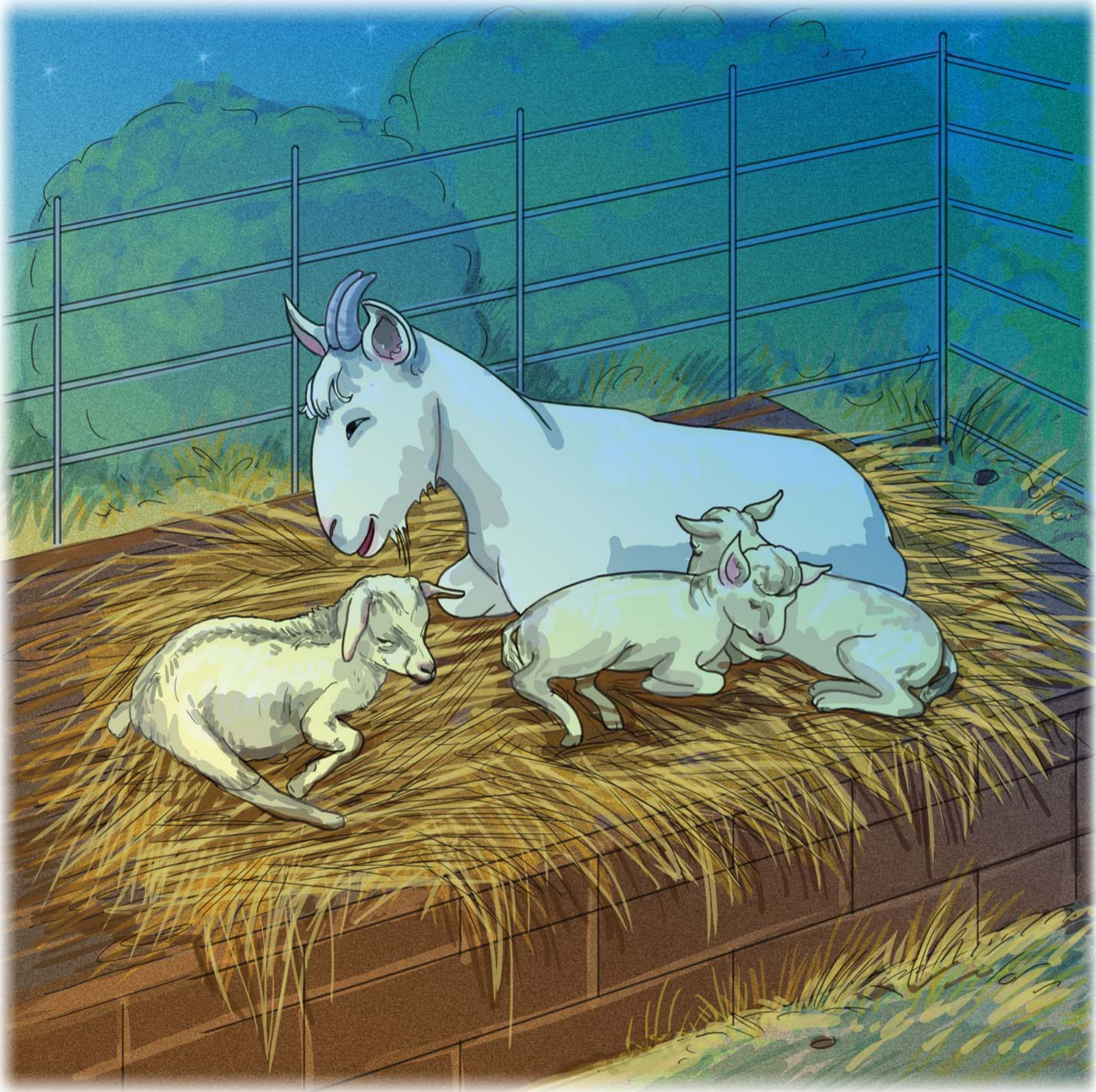
Go bosigo mo polasing e bile lesaka ga le na modumo.

Mme Kgomo o lapile morago ga go fula le go gamiwa nako e telele. Namane e lapile. E ne e ja bojang letsatsi lotlhe. Ke nako ya go robala. Mme Kgomo o robala go bapa le namane. O e sidila bonolo ka nko. Namane e a thulamela.



Go bosigo mo polasing e bile lesaka la dipodi ga le na modumo.

Dipotsane tse tharo di lapile. Di ne di taboga, di tlola, di tshameka letsatsi lotlhe. Ke nako ya go robala. Mme Podi o lala go bapa le tsone a bo a di thula go sekae ka tlhogo. Dipotsane di a thulamela.



Go bosigo mo polasing e bile lesaka la dikolobe ga le na modumo.

Dikolojwane di lapile. Di ne di pitika mo seretseng letsatsi lotlhe.
Di le nne di lala go bapa le Mme Kolobe. Di a thulamela.
Kolojwane ya botlhano e batla go tshameka. Mme Kolobe o
kgorotlha ka bonolo gore kolojwane e e senang tsebe e robale.
Ke nako ya go robala.



Go bosigo mo polasing e bile lesaka la dinku ga le na modumo.

Dikonyana tse pedi di lapile. Di ne di tlola-tlola letsatsi lotlhe mo nageng. Di namalala mo thageng e e boruma di bo di ikhutaganya go bapa le mmele o o bothitho wa ga Mme Nku o o tletseng boboa. Di tloga di thulamela.



Go bosigo mo polasing e bile serobi sa dikoko ga se na modumo.

Dikoko di lapile. Di ne di fata mmu letsatsi lotlhe go batla dijo.
Mme Koko o lala fa fatshe a bo a apesa dikokwana ka diphuka.
Di le tharo di a thulamela mme e nnye e batla go opelelwa
nkunkurulele, lala nnaka.

'Koko-lo-koko. Koko-lo-koko,' Mme Koko a opela jalo ka bonolo.



Go bosigo mo polasing. Mme GA GO A didimala mo setlhareng se segolo sa mebitlwa.

Merubisi e mennye e robetse letsatsi lotlhe. Ke nako ya gore e tsoge! Mme Morubisi o e tsikitla ka molomo. Merubusi e mennye e bula matlho go le gonnye, e a odimola e bo e ikotlolola.

'Hoo-hoo-hoo,' e a poroma, fa Mme Morubisi a fofa a ya go batla dijo.

E tla mo letela bosigo jotlhe.



4 Se dire jalo



PELE O BUISA KGANG

Tlotlofoko: thomamisa gore o itse bokao jwa mafoko ano bothakga, kelotlhoko, phasitšhi, itshukunyetsa, ngongorega, mekgwa

Kopo ke mosimane yo o senang tsebe.

Ga a kopela hempe ya gagwe ya sekolo le go e subela mo teng ga borukgwe. Ga a funela megala ya ditlhako. Ga a goletsa dikausu gore di lebege di le bothakga.

Dibuka di tshologela kwa ntle ga beke. Ga a akanye pele a dira sengwe.

‘Hei! Ke batlile ke itewa ke heke,’ go goa ausi wa gagwe.
‘Nna kelotlhoko!’

Fela Kopo ga a reetse.



Kopo ke mosimane yo o senang tsebe.

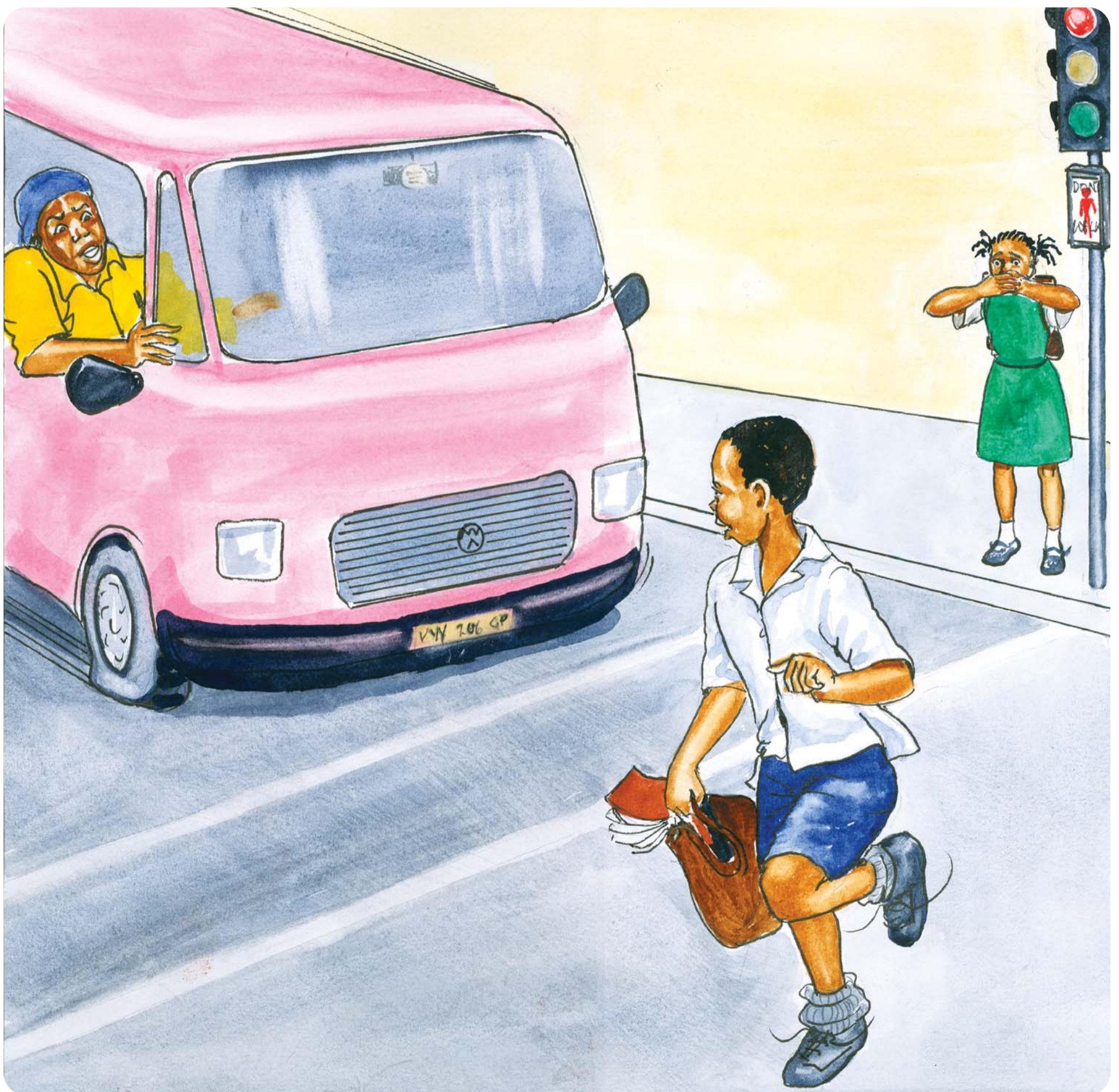
Ga a tshele tsela fa robotong. Ga a emele lebone le le tala.

Ga a lebe ka fa mojeng, ka fa molemeng, le ka fa mojeng gape pele a e tshela tsela. O tabogela fela mo tseleng.

'Hei! Ke batlile ke go thula!' ga goa mokgweetsi wa tekesi.

'Bula matlho!'

Fela Kopo ga a reetse.



Kopo ke mosimane yo o felang pelo.

Ga a tsamaye ka iketlo mo diphasišhing kwa sekolong. Ga a emele nako ya gagwe jaaka ba bangwe. O itshukunyetsa fa pele ga ba bangwe mo moleng.

‘Hei! Se nthule!’ Toka a ngongorega jalo. ‘Ema kwa morago mo moleng!’

Fela Kopo ga a reetse.



Kopo o latlhela matlakala gongwe le gongwe.

Ga a latlhele dipampiri le dipakete mo bining. Ga a boloke sekolo se le phepa. Ga a latlhele meteme le dibotlolo mo bining ya tse di tla dirisiwang gape. O latlhela matlakala a gagwe fa fatshe.

'Hei! Tsenya matlakala a gago mo bining!' go laela motlhokomedi.
'Se lathe matlakala jalo!'

Fela Kopo ga a reetse.



Kopo ga a na mekgwa e e siameng.

Ga a adime. Ga a tlotle dilo tsa ba bangwe. O tsaya dilo tse e seng tsa gagwe a bo a di dirisa.

'Ke dikerayone tsa me tseo!' go lela Nini. 'Di buse!'

Fela Kopo ga a reetse.



Kopo o nna fa fatshe go akanya ka letsatsi la gagwe. Ga a rate gore botlhe ba mo galefetse. O gakologelwa se botlhe ba se buileng ... 'Nna kelotlhoko! Ema kwa morago mo moleng! Se latlhe matlakala jalo! Di buse!'

O akanya ka tsotlhe tse a di dirileng mo letsatsing leo. O ne a fosa ausi wa gagwe ka heke. O ne a tabogela mo tseleng fa pele ga tekesi. O ne a itshukunyetsa fa pele ga ga Toka mo moleng. O ne a latlhela matlakala a gagwe fa fatshe. O ne a tsaya dikerayone tsa ga Nini a sa di kopa.

'Eish!' Kopo a rialo. 'Ke bona lebaka la go bo ba nkgalefetse. Ke tshwanetse go fetola mekgwa ya me.'



Letsatsi le le latelang, fa ba ya sekolong, Kopo o emela ausi wa gagwe. E bile o mmulela heke. O nyenya a makaletse mekgwa ya gagwe e mentle e bile o itumelela go bona a le phepa e bile a le bothakga.

Kopo o emela ausi wa gagwe fa robotong pele a tshela tsela sentle. O gopola le go latihela matlakala a gagwe mo bining me e seng fa fatshe.

Kopo o iteka ka thata gore a nne mosimane yo o siameng.

O dirile sentle Kopo! Tshwara fela jalo!



Buka e Tona 1

Dibuka tse di Tona ke motswedi o o siameng go e gaisa ya puisokopanelo. Buka e Tona nngwe le nngwe ya *Vula Bula* e na le dikgang di le nne tse di farologaneng tse di golaganang le dibuka tsa go ithuta go buisa ka ditlhogo tsa tsone tse di tshwanang. Ditshwantsho tsa mebala e mentle e e tseneletseng le mekwalo ya go buisetsa kwa godimo di dira mmogo go dira gore ba rate kgang le go rata go buisa. Go tlotla ka ditshwantsho go tla godisa dikgono tsa morutwana tsa go leba ditshwantsho le go di tlhalosa e bile go ba rotloetsa go dirisa tlotlofoko e ntsi e e tlhagisang maikutlo sentle kwantle ga go inyatsa. Kgang nngwe le nngwe e eteletswe pele ke lenaane la mafoko a tlotlofoko a barutwana ba tshwanetseng go a tlhaloganya gore ba kgone go tlhaloganya kgang.



Buka e Tona 1

1. Bala
2. Ijoo!
3. Robala
4. Se dire jalo

Buka e Tona 2

1. Sia!
2. Dipopego
3. Tiro go e dira
4. Dikologa

Buka e Tona 3

1. Modumo
2. Re a neela
3. Seba
4. Rre le lese

Buka e Tona 4

1. Legae
2. Leeto
3. Thusa!
4. Neo o kae?

Buka e Tona 5

1. Ke lebidi la ga mang?
2. Tabogang lo tikele
3. Lelapa mo lebenkeleng
4. Leino

Buka e Tona 6

1. Go thuba fensetere!
2. Borotheo jo bo monate
3. Segwete se segolo
4. Phefo le letsatsi

Buka e Tona 7

1. Go bolokela ka moso
2. Dikeletso tse tharo
3. Sopo ya leje
4. Lebelo le legolo

Buka e Tona 8

1. Tau le peba
2. Re baka le Nkoko
3. Toropo ya rona
4. Aforika Borwa wa rona

SETSWANA